TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★★ チャレンジ　3780語

The Story of the Youth Who Went Forth to Learn What Fear Was

こわがることをおぼえに旅に出た若者の話

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　原文そのまま　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読を聞く・Web版

どんなおはなし？　何があっても「ぞっと」しない若者が、ぞっとすることをおぼえる旅へ。おばけのお城で3晩すごすことになりますが……。



A certain father had two sons, the elder of who was smart and sensible, and could do everything, but the younger was stupid and could neither learn nor understand anything, and when people saw him they said: ‘There’s a fellow who will give his father some trouble!’ When anything had to be done, it was always the elder who was forced to do it; but if his father bade him fetch anything when it was late, or in the night-time, and the way led through the churchyard, or any other dismal place, he answered: ‘Oh, no father, I’ll not go there, it makes me shudder!’ for he was afraid. Or when stories were told by the fire at night which made the flesh creep, the listeners sometimes said: ‘Oh, it makes us shudder!’ The younger sat in a corner and listened with the rest of them, and could not imagine

what they could mean. 'They are always saying: "It makes me shudder, it makes me shudder!" It does not make me shudder,' thought he. 'That, too, must be an art of which I understand nothing!'

Now it came to pass that his father said to him one day: 'Hearken to me, you fellow in the corner there, you are growing tall and strong, and you too must learn something by which you can earn your bread. Look how your brother works, but you do not even earn your salt.' 'Well, father,' he replied, 'I am quite willing to learn something—indeed, if it could but be managed, I should like to learn how to shudder. I don't understand that at all yet.' The elder brother smiled when he heard that, and thought to himself: 'Goodness, what a blockhead that brother of mine is! He will never be good for anything as long as he lives! He who wants to be a sickle must bend himself betimes.'

The father sighed, and answered him: 'You shall soon learn what it is to shudder, but you will not earn your bread by that.'

Soon after this the sexton came to the house on a visit, and the father bewailed his trouble, and told him how his younger son was so backward in every respect that he knew nothing and learnt nothing. 'Just think,' said he, 'when I asked him how he was going to earn his bread, he actually wanted to learn to shudder.' 'If that be all,' replied the sexton, 'he can learn that with me. Send him to me, and I will soon polish him.' The father was glad to do it, for he thought: 'It will train the boy a little.' The sexton therefore took him into his house, and he had to ring the church bell. After a day or two, the sexton awoke him at midnight, and bade him arise and go up into the church tower and ring the bell. 'You shall soon learn what shuddering is,' thought he, and secretly went there before him; and when the boy was at the top of the tower and turned round, and was just going to take hold of the bell rope, he saw a white figure standing on the stairs opposite the sounding hole. 'Who is there?' cried he, but the figure made no reply, and did not move or stir. 'Give an answer,' cried the boy, 'or take yourself off, you have no business here at night.'

The sexton, however, remained standing motionless that the boy might think he was a ghost. The boy cried a second time: 'What do you want here?—speak if you are an honest fellow, or I will throw you down the steps!' The sexton thought: 'He can't mean to be as bad as his words,' uttered no sound and stood as if he were made of stone. Then the boy called to him for the third time, and as that was also to no purpose, he ran against him and pushed the ghost down the stairs, so that it fell down the ten steps and remained lying there in a corner. Thereupon he rang the bell, went home, and without saying a word went to bed, and fell asleep. The sexton's wife waited a long time for her husband, but he did not come back. At length she became uneasy, and wakened the boy, and asked: 'Do you know where my husband is? He climbed up the tower before you did.' 'No, I don't know,' replied the boy, 'but someone was standing by the sounding hole on the other side of the steps, and as he would neither give an answer nor go away, I took him for a scoundrel, and threw him downstairs. Just go there and you will see if it was he. I should be sorry if it were.' The woman ran away and found her husband, who was lying moaning in the corner, and had broken his leg.

She carried him down, and then with loud screams she hastened to the boy's father, 'Your boy,' cried she, 'has been the cause of a great misfortune! He has thrown my husband down the steps so that he broke his leg. Take the good-for-nothing fellow out of our house.' The father was terrified, and ran thither and scolded the boy. 'What wicked tricks are these?' said he. 'The devil must have put them into your head.' 'Father,' he replied, 'do listen to me. I am quite innocent. He was standing there by night like one intent on doing evil. I did not know who it was, and I entreated him three times either to speak or to go away.' 'Ah,' said the father, 'I have nothing but unhappiness with you. Go out of my sight. I will see you no more.'

'Yes, father, right willingly, wait only until it is day. Then will I go forth and learn how to shudder, and then I shall, at any rate, understand one art which will support me.' 'Learn what you will,' spoke the father, 'it is all the same to me. Here

are fifty talers for you. Take these and go into the wide world, and tell no one from whence you come, and who is your father, for I have reason to be ashamed of you.' 'Yes, father, it shall be as you will. If you desire nothing more than that, I can easily keep it in mind.'

When the day dawned, therefore, the boy put his fifty talers into his pocket, and went forth on the great highway, and continually said to himself: 'If I could but shudder! If I could but shudder!' Then a man approached who heard this conversation which the youth was holding with himself, and when they had walked a little farther to where they could see the gallows, the man said to him: 'Look, there is the tree where seven men have married the ropemaker's daughter, and are now learning how to fly. Sit down beneath it, and wait till night comes, and you will soon learn how to shudder.' 'If that is all that is wanted,' answered the youth, 'it is easily done; but if I learn how to shudder as fast as that, you shall have my fifty talers. Just come back to me early in the morning.' Then the youth went to the gallows, sat down beneath it, and waited till evening came. And as he was cold, he lighted himself a fire, but at midnight the wind blew so sharply that in spite of his fire, he could not get warm. And as the wind knocked the hanged men against each other, and they moved backwards and forwards, he thought to himself: 'If you shiver below by the fire, how those up above must freeze and suffer!' And as he felt pity for them, he raised the ladder, and climbed up, unbound one of them after the other, and brought down all seven. Then he stoked the fire, blew it, and set them all round it to warm themselves. But they sat there and did not stir, and the fire caught their clothes. So he said: 'Take care, or I will hang you up again.' The dead men, however, did not hear, but were quite silent, and let their rags go on burning. At this he grew angry, and said: 'If you will not take care, I cannot help you, I will not be burnt with you,' and he hung them up again each in his turn. Then he sat down by his fire and fell asleep, and the next morning the man came to him and wanted to have the fifty talers, and said: 'Well do you know how to shudder?' 'No,' answered he, 'how should I know? Those

fellows up there did not open their mouths, and were so stupid that they let the few old rags which they had on their bodies get burnt.' Then the man saw that he would not get the fifty talers that day, and went away saying: 'Such a youth has never come my way before.'

The youth likewise went his way, and once more began to mutter to himself: 'Ah, if I could but shudder! Ah, if I could but shudder!' A waggoner who was striding behind him heard this and asked: 'Who are you?' 'I don't know,' answered the youth. Then the waggoner asked: 'From whence do you come?' 'I know not.' 'Who is your father?' 'That I may not tell you.' 'What is it that you are always muttering between your teeth?' 'Ah,' replied the youth, 'I do so wish I could shudder, but no one can teach me how.' 'Enough of your foolish chatter,' said the waggoner. 'Come, go with me, I will see about a place for you.' The youth went with the waggoner, and in the evening they arrived at an inn where they wished to pass the night. Then at the entrance of the parlour the youth again said quite loudly: 'If I could but shudder! If I could but shudder!' The host who heard this, laughed and said: 'If that is your desire, there ought to be a good opportunity for you here.' 'Ah, be silent,' said the hostess, 'so many prying persons have already lost their lives, it would be a pity and a shame if such beautiful eyes as these should never see the daylight again.'

But the youth said: 'However difficult it may be, I will learn it. For this purpose indeed have I journeyed forth.' He let the host have no rest, until the latter told him, that not far from thence stood a haunted castle where anyone could very easily learn what shuddering was, if he would but watch in it for three nights. The king had promised that he who would venture should have his daughter to wife, and she was the most beautiful maiden the sun shone on. Likewise in the castle lay great treasures, which were guarded by evil spirits, and these treasures would then be freed, and would make a poor man rich enough. Already many men had gone into the castle, but as yet none had come out again. Then the youth

went next morning to the king, and said: 'If it be allowed, I will willingly watch three nights in the haunted castle.'

The king looked at him, and as the youth pleased him, he said: 'You may ask for three things to take into the castle with you, but they must be things without life.' Then he answered: 'Then I ask for a fire, a turning lathe, and a cutting-board with the knife.'

The king had these things carried into the castle for him during the day. When night was drawing near, the youth went up and made himself a bright fire in one of the rooms, placed the cutting-board and knife beside it, and seated himself by the turning-lathe. 'Ah, if I could but shudder!' said he, 'but I shall not learn it here either.' Towards midnight he was about to poke his fire, and as he was blowing it, something cried suddenly from one corner: 'Au, miau! how cold we are!' 'You fools!' cried he, 'what are you crying about? If you are cold, come and take a seat by the fire and warm yourselves.' And when he had said that, two great black cats came with one tremendous leap and sat down on each side of him, and looked savagely at him with their fiery eyes. After a short time, when they had warmed themselves, they said: 'Comrade, shall we have a game of cards?' 'Why not?' he replied, 'but just show me your paws.' Then they stretched out their claws. 'Oh,' said he, 'what long nails you have! Wait, I must first cut them for you.' Thereupon he seized them by the throats, put them on the cutting-board and screwed their feet fast. 'I have looked at your fingers,' said he, 'and my fancy for card-playing has gone,' and he struck them dead and threw them out into the water. But when he had made away with these two, and was about to sit down again by his fire, out from every hole and corner came black cats and black dogs with red-hot chains, and more and more of them came until he could no longer move, and they yelled horribly, and got on his fire, pulled it to pieces, and tried to put it out. He watched them for a while quietly, but at last when they were going too far, he seized his cutting-knife, and cried: 'Away with you, vermin,' and began to cut them down. Some of them ran away, the others he

killed, and threw out into the fish-pond. When he came back he fanned the embers of his fire again and warmed himself. And as he thus sat, his eyes would keep open no longer, and he felt a desire to sleep. Then he looked round and saw a great bed in the corner. 'That is the very thing for me,' said he, and got into it. When he was just going to shut his eyes, however, the bed began to move of its own accord, and went over the whole of the castle. 'That's right,' said he, 'but go faster.' Then the bed rolled on as if six horses were harnessed to it, up and down, over thresholds and stairs, but suddenly hop, hop, it turned over upside down, and lay on him like a mountain. But he threw quilts and pillows up in the air, got out and said: 'Now anyone who likes, may drive,' and lay down by his fire, and slept till it was day. In the morning the king came, and when he saw him lying there on the ground, he thought the evil spirits had killed him and he was dead. Then said he: 'After all it is a pity,—for so handsome a man.' The youth heard it, got up, and said: 'It has not come to that yet.' Then the king was astonished, but very glad, and asked how he had fared. 'Very well indeed,' answered he; 'one night is past, the two others will pass likewise.' Then he went to the innkeeper, who opened his eyes very wide, and said: 'I never expected to see you alive again! Have you learnt how to shudder yet?' 'No,' said he, 'it is all in vain. If someone would but tell me!'

The second night he again went up into the old castle, sat down by the fire, and once more began his old song: 'If I could but shudder!' When midnight came, an uproar and noise of tumbling about was heard; at first it was low, but it grew louder and louder. Then it was quiet for a while, and at length with a loud scream, half a man came down the chimney and fell before him. 'Hullo!' cried he, 'another half belongs to this. This is not enough!' Then the uproar began again, there was a roaring and howling, and the other half fell down likewise. 'Wait,' said he, 'I will just stoke up the fire a little for you.' When he had done that and looked round again, the two pieces were joined together, and a hideous man was sitting in his place. 'That is no part of our bargain,' said the youth, 'the bench is

mine.' The man wanted to push him away; the youth, however, would not allow that, but thrust him off with all his strength, and seated himself again in his own place. Then still more men fell down, one after the other; they brought nine dead men's legs and two skulls, and set them up and played at nine-pins with them. The youth also wanted to play and said: 'Listen you, can I join you?' 'Yes, if you have any money.' 'Money enough,' replied he, 'but your balls are not quite round.' Then he took the skulls and put them in the lathe and turned them till they were round. 'There, now they will roll better!' said he. 'Hurrah! now we'll have fun!' He played with them and lost some of his money, but when it struck twelve, everything vanished from his sight. He lay down and quietly fell asleep. Next morning the king came to inquire after him. 'How has it fared with you this time?' asked he. 'I have been playing at nine-pins,' he answered, 'and have lost a couple of farthings.' 'Have you not shuddered then?' 'What?' said he, 'I have had a wonderful time! If I did but know what it was to shudder!'

The third night he sat down again on his bench and said quite sadly: 'If I could but shudder.' When it grew late, six tall men came in and brought a coffin. Then he said: 'Ha, ha, that is certainly my little cousin, who died only a few days ago,' and he beckoned with his finger, and cried: 'Come, little cousin, come.' They placed the coffin on the ground, but he went to it and took the lid off, and a dead man lay therein. He felt his face, but it was cold as ice. 'Wait,' said he, 'I will warm you a little,' and went to the fire and warmed his hand and laid it on the dead man's face, but he remained cold. Then he took him out, and sat down by the fire and laid him on his breast and rubbed his arms that the blood might circulate again. As this also did no good, he thought to himself: 'When two people lie in bed together, they warm each other,' and carried him to the bed, covered him over and lay down by him. After a short time the dead man became warm too, and began to move. Then said the youth, 'See, little cousin, have I not warmed you?' The dead man, however, got up and cried: 'Now will I strangle you.'

‘What!’ said he, ‘is that the way you thank me? You shall at once go into your coffin again,’ and he took him up, threw him into it, and shut the lid. Then came the six men and carried him away again. ‘I cannot manage to shudder,’ said he. ‘I shall never learn it here as long as I live.’

Then a man entered who was taller than all others, and looked terrible. He was old, however, and had a long white beard. ‘You wretch,’ cried he, ‘you shall soon learn what it is to shudder, for you shall die.’ ‘Not so fast,’ replied the youth. ‘If I am to die, I shall have to have a say in it.’ ‘I will soon seize you,’ said the fiend. ‘Softly, softly, do not talk so big. I am as strong as you are, and perhaps even stronger.’ ‘We shall see,’ said the old man. ‘If you are stronger, I will let you go—come, we will try.’ Then he led him by dark passages to a smith’s forge, took an axe, and with one blow struck an anvil into the ground. ‘I can do better than that,’ said the youth, and went to the other anvil. The old man placed himself near and wanted to look on, and his white beard hung down. Then the youth seized the axe, split the anvil with one blow, and in it caught the old man’s beard. ‘Now I have you,’ said the youth. ‘Now it is your turn to die.’ Then he seized an iron bar and beat the old man till he moaned and entreated him to stop, when he would give him great riches. The youth drew out the axe and let him go. The old man led him back into the castle, and in a cellar showed him three chests full of gold. ‘Of these,’ said he, ‘one part is for the poor, the other for the king, the third yours.’ In the meantime it struck twelve, and the spirit disappeared, so that the youth stood in darkness. ‘I shall still be able to find my way out,’ said he, and felt about, found the way into the room, and slept there by his fire. Next morning the king came and said: ‘Now you must have learnt what shuddering is?’ ‘No,’ he answered; ‘what can it be? My dead cousin was here, and a bearded man came and showed me a great deal of money down below, but no one told me what it was to shudder.’ ‘Then,’ said the king, ‘you have saved the castle, and shall marry my daughter.’ ‘That is all very well,’ said he, ‘but still I do not know what it is to shudder!’

Then the gold was brought up and the wedding celebrated; but howsoever much the young king loved his wife, and however happy he was, he still said always: 'If I could but shudder—if I could but shudder.' And this at last angered her. Her waiting-maid said: 'I will find a cure for him; he shall soon learn what it is to shudder.' She went out to the stream which flowed through the garden, and had a whole bucketful of gudgeons brought to her. At night when the young king was sleeping, his wife was to draw the clothes off him and empty the bucket full of cold water with the gudgeons in it over him, so that the little fishes would sprawl about him. Then he woke up and cried: 'Oh, what makes me shudder so?—what makes me shudder so, dear wife? Ah! now I know what it is to shudder!'

ある父親に、ふたりの息子がいました。兄はかしこくて分別があり、なんでもできましたが、弟はまぬけで、何ひとつおぼえることもわかることもできませんでした。人々は弟を見ると、「あいつは、お父さんに苦労をかけるだろうよ！」と言いました。何か用事があると、いつも兄がやらされました。けれども、夜おそくや夜中に父親から何かを取ってくるように言われて、その道が教会の墓地や、ほかの気味の悪い場所を通るときには、兄は「いやだよ、お父さん、そこへは行かない。ぞっとするもの！」と答えました。こわかったのです。また、夜にだんろのそばで、身の毛もよだつようなお話がされると、聞いている人たちはときどき「ああ、ぞっとする！」と言いました。弟はすみっこにすわって、みんなといっしょに聞いていましたが、それがどういう意味なのか、さっぱりわかりませんでした。「みんな、いつも『ぞっとする、ぞっとする！』と言っている。ぼくはちっともぞっとしないのに」と弟は思いました。「それも、ぼくには何もわからない、何かのわざなのだろう！」

さて、ある日、父親が弟に言いました。「よく聞け、そこのすみにいるおまえ。おまえも背が高く、たくましくなってきた。おまえも、何か食べていけるだけの仕事をおぼえなければならないぞ。兄さんがどんなに働いているか見てごらん。それなのに、おまえは自分の食いぶちもかせげない。」「はい、お父さん」と弟は答えました。「ぼくはよろこんで何かをおぼえます。もしできることなら、ぞっとするのをおぼえたいのです。それが、まだまるでわからないのです。」兄はそれを聞いてにやりとし、心の中で思いました。「やれやれ、なんてまぬけな弟だろう！あいつは一生、何の役にも立たないだろう！かまになりたい木は、早いうちから曲がっておかなければならないというのに。」

父親はため息をついて答えました。「ぞっとするのが何なのかは、すぐにわかるだろう。だが、それで食べていくことはできないぞ。」

まもなく、教会の番人が家にたずねてきました。父親はなやみをうちあけ、下の息子は何をやってもだめで、何も知らないし、何もおぼえない、と話しました。「まあ、聞いてください」と父親は言いました。「どうやって食べていくつもりかとたずねたら、なんと、ぞっとするのをおぼえたいと言うのですよ。」「それだけのことなら」と教会の番人は答えました。「わたしのところでおぼえられますよ。うちによこしなさい。すぐにみがきをかけてあげましょう。」父親はよろこんでそうしました。「少しはあの子のためになるだろう」と思ったのです。そこで教会の番人は若者を家に引き取り、若者は教会のかねをつく役目をすることになりました。1日か2日たったころ、番人は真夜中に若者を起こし、教会の塔にのぼってかねをつくように言いつけました。「すぐに、ぞっとするとはどういうことかわかるさ」と番人は思い、こっそり先に塔へ行きました。若者が塔のてっぺんに着いてふりむき、かねのつなをつかもうとしたちょうどそのとき、かね楼の窓の向かいの階段に、白いすがたが立っているのが見えました。「だれだ？」と若者はさけびましたが、そのすがたは何も答えず、ぴくりとも動きませんでした。「返事をしろ」と若者はさけびました。「さもなければ、出ていけ。夜中にこんなところに用はないはずだ。」

けれども番人は、若者がゆうれいだと思うように、じっと立ったまま動きませんでした。若者はもう一度さけびました。「ここで何をしている？ まともな者なら口をきけ。さもないと、階段から投げ落とすぞ！」番人は「まさか、言うほどひどいことはしないだろう」と思って、声も出さず、石でできているかのように立っていました。そこで若者は3度めに呼びかけましたが、それもむだだったので、かけよってゆうれいを階段

からつき落としました。ゆうれいは10段ころげ落ちて、すみにたおれたままになりました。それから若者はかねをついて家に帰り、ひと言も言わずにベッドに入って、ねむってしまいました。番人のおかみさんは長いこと夫を待っていましたが、夫は帰ってきません。とうとう心配になって、若者を起こしてたずねました。「うちの人がどこにいるか知らないかい？あんたより先に塔にのぼったんだよ。」「いいえ、知りません」と若者は答えました。「でも、階段の向こうがわの窓のそばにだれかが立っていて、返事もしないし、出ていきもしないので、悪者だと思って階段からつき落としました。行ってみれば、それがご主人かどうかわかりますよ。もしそうだったら、お気のどくですけど。」おかみさんが走っていくと、夫はすみでうなりながらたおれていて、足の骨が折れていました。

おかみさんは夫を下へ運びおろすと、大声でさけびながら若者の父親のところへかけつけました。「あんたの息子が」とおかみさんはさけびました。「たいへんなことをしてくれたよ！うちの人を階段からつき落として、足の骨を折らせたんだ。あんなろくでなしは、うちから引き取っておくれ。」父親はびっくりして、そこへかけつけ、若者をしかりました。「なんという悪さをするのだ」と父親は言いました。「悪魔にでも、そんなことをふきこまれたにちがいない。」「お父さん」と若者は答えました。「どうかぼくの話を聞いてください。ぼくは何も悪くありません。あの人は、夜中に、まるで悪いことをたくらんでいる者のようにあそこに立っていたのです。だれなのかわからなかったので、口をきくか、出ていくか、どちらかにしてくれと3度もたのんだのです。」「ああ」と父親は言いました。「おまえのことでは、つらい思いばかりだ。わたしの目の前から消えてくれ。もうおまえの顔は見たくない。」

「はい、お父さん、よろこんでそうします。ただ、夜が明けるまで待ってください。そうしたら旅に出て、ぞっとするのをおぼえます。そうすれば、少なくとも、食べていけるわざをひとつはおぼえられますから。」「何でも好きなことをおぼえるがいい」と父親は言いました。「わたしにはどうでもいいことだ。ここに50ターラーある。これを持って広い世界へ行け。そして、どこから来たのか、父親がだれなのか、だれにも言うな。おまえのことがはずかしいのだから。」「はい、お父さん、お望みのとおりにします。それだけでいいのなら、かんたんにおぼえていられます。」

そこで夜が明けると、若者は50ターラーをポケットに入れて大通りへ出ていき、しょっちゅうひとりごとを言っていました。「ああ、ぞっとできたらなあ！ああ、ぞっとできたらなあ！」すると、ひとりの男が近づいてきて、若者のひとりごとを聞きました。もう少し歩いて、しおき台（罪人をつるす台）が見えるところまで来ると、男は若者に言いました。「ごらん、あれは、7人の男が『なわ屋の娘と結婚して』（なわでつるされて）、今は空を飛ぶけいこをしている木だよ。あの下にすわって、夜になるまで待っていなさい。そうすれば、すぐにぞっとするのをおぼえられるさ。」「それだけでいいのなら」と若者は答えました。「かんたんなことです。もし、そんなに早くぞっとするのをおぼえられたら、ぼくの50ターラーをあなたにあげましょう。あしたの朝早く、またぼくのところに来てください。」そこで若者はしおき台のところへ行き、その下にすわって、夕方になるのを待ちました。寒かったので、たき火をしましたが、真夜中になると風がとても冷たくふいてきて、火があっても体があたたまりませんでした。風がつるされた男たちをぶつけ合わせ、男たちが前へうしろへとゆれるので、若者は心の中で思いました。「下でたき火にあたっていても、こんなに寒いのだから、上にいる人たちは、どんなにこごえてつらいだろう！」若者はかわいそうに思って、はしごをかけてのぼり、ひとりずつなわをほどいて、7人全員をおろしてやりました。それから火をかきたて、ふいて燃えあがらせ、みんなを火のまわりにすわらせてあたためてやりました。けれども、男たちはす

わったまま動かず、火が服に燃えうつりました。そこで若者は言いました。「気をつけろ。さもないと、またつるしてしまうぞ。」けれども死んだ男たちには聞こえず、すっかりだまったまま、ぼろ服が燃えるのにまかせていました。これには若者もおこって言いました。「気をつけないのなら、助けてやれない。おまえたちといっしょに燃えるのはごめんだ。」そして男たちを、ひとりずつまたつるしました。それから若者はたき火のそばにすわってねむりました。次の朝、あの男がやってきて50ターラーをもらおうとし、言いました。「さあ、ぞっとするのがどういうことか、わかったかい？」「いいえ」と若者は答えました。「わかるはずがありません。上のあの連中は、ひと言も口をきかないし、体に着ていたわずかなぼろが燃えても平気なほど、まぬけなんですから。」男は、その日は50ターラーをもらえないとわかって、「こんな若者には、今まで会ったことがない」と言いながら立ち去りました。

若者も自分の道を進み、またひとりごとをつぶやきはじめました。「ああ、ぞっとできたらなあ！ああ、ぞっとできたらなあ！」うしろを歩いていた荷馬車ひきがそれを聞いて、たずねました。「おまえはだれだ？」「わかりません」と若者は答えました。すると荷馬車ひきはたずねました。「どこから来た？」「わかりません。」「父親はだれだ？」「それは言えないのです。」「いつも口の中でぶつぶつ言っているのは何だ？」「ああ」と若者は答えました。「ぞっとできたらいいのにと思うのですが、だれも教えてくれないのです。」「ばかなおしゃべりはもうたくさんだ」と荷馬車ひきは言いました。「さあ、いっしょに来い。おまえの働き口をなんとかしてやろう。」若者は荷馬車ひきといっしょに行き、夕方、ふたりは宿屋に着いて、そこにとまることにしました。すると、広間の入り口で、若者はまた大きな声で言いました。「ああ、ぞっとできたらなあ！ああ、ぞっとできたらなあ！」それを聞いた宿屋の主人は笑って言いました。「それが望みなら、ここにはいい機会があるはずだよ。」「まあ、およしなさい」とおかみさんが言いました。「物好きな人たちが、もうたくさん命を落としているのよ。こんなにきれいな目が、二度とお日さまの光を見られなくなったら、かわいそうだし、もったいないわ。」

けれども若者は言いました。「どんなにむずかしくても、ぼくはおぼえてみせます。そのために旅に出てきたのですから。」若者がしつこくたのむので、とうとう主人は話してくれました。ここから遠くないところに、おばけの出るお城がある。そのお城で3晩ねずの番をすれば、だれでもぞっとするのがどういうことか、かんたんにわかるだろう、と。王さまは、それをやりとげた者にはお姫さまをお嫁にやると約束していました。お姫さまは、お日さまの下でいちばん美しい娘でした。また、お城には悪い霊たちが守っている宝物がたくさんあって、それが自由になれば、貧しい人でもじゅうぶんお金持ちになれるほどでした。これまでにも、たくさんの男たちがお城に入っていきましたが、まだひとりも出てきた者はいませんでした。そこで若者は次の朝、王さまのところへ行って言いました。「もしおゆるしいただけるなら、おばけのお城で3晩ねずの番をしたいのです。」

王さまは若者を見て、気に入ったので、言いました。「お城に3つのものを持っていってよい。ただし、命のないものにかぎる。」そこで若者は答えました。「では、火と、ろくろ台と、包丁のついたまな板をお願いします。」

王さまは昼のうちに、それらをお城に運ばせました。夜が近づくと、若者はお城にのぼっていき、ある部屋で明るいたき火をおこし、そのそばにまな板と包丁を置いて、ろくろ台のそばにすわりました。「ああ、ぞっとできたらなあ！」と若者は言いました。「でも、ここでもおぼえられそうにないな。」真夜中ごろ、若者が火をかきたてようとして、ふいていると、とつぜん、すみのほうから声がしました。「アウ、ニャー

オ！ さむいよう！」「ばかだなあ！」と若者はさけびました。「何を泣いているんだ？寒いのなら、こっちへ来て火のそばにすわって、あたたまるといい。」若者がそう言うと、2ひきの大きな黒ネコがものすごいひととびでやってきて、若者の両がわにすわり、燃えるような目で、こわい顔をして若者をにらみました。しばらくして、あたたまると、ネコたちは言いました。「なあ、きょうだい、トランプをしようか？」「いいとも」と若者は答えました。「でも、ちょっと手を見せてごらん。」するとネコたちは、つめをのばしてみせました。「おや」と若者は言いました。「ずいぶん長いつめだなあ！待て、まず切ってやらなくちゃ。」そう言うと、若者はネコたちののどくびをつかんで、まな板にのせ、足をしっかりとねじでとめました。「おまえたちの指を見たら」と若者は言いました。「トランプをする気がなくなったよ。」そしてネコたちをやっつけて、水の中に投げすてました。ところが、2ひきをかたづけて、またたき火のそばにすわろうとすると、あらゆるあなやすみから、まっ赤に焼けたくさりをつけた黒ネコや黒イヌがぞろぞろ出てきました。次から次へと出てきて、とうとう若者は身動きもできなくなりました。けものたちはおそろしい声でほえ、火の上にのって、火をばらばらにし、消そうとしました。若者はしばらくだまって見ていましたが、とうとうあまりにひどくなってきたので、包丁をつかんで、「出ていけ、このやっかいものども！」とさけび、けものたちに切りかかりました。何びきかはにげていき、残りはやっつけて、魚の池に投げこみました。もどってくると、若者はまたおき火をあおいで火をおこし、あたたまりました。そうしてすわっていると、だんだん目をあけていられなくなり、ねむくなってきました。あたりを見回すと、すみに大きなベッドがありました。「これはちょうどいい」と若者は言って、ベッドに入りました。ところが、目をとじようとしたとき、ベッドがひとりでに動き出し、お城じゅうを走り回りました。「いいぞ」と若者は言いました。「でも、もっと速く走れ。」するとベッドは、まるで6頭の馬につながれているかのように、のぼったりくだったり、しきいや階段をこえて走りました。ところが、とつぜん、ホップ、ホップ、とひっくり返って、山のように若者の上にのしかかりました。けれども若者は、ふとんやまくらを空中にはねとばして、外に出て言いました。「さあ、乗りたいやつは、だれでも乗るがいい。」そしてたき火のそばに横になり、朝までねむりました。朝になって王さまが来ました。若者がゆかにたおれているのを見て、悪い霊たちに殺されて、死んでしまったのだと思いました。そこで王さまは言いました。「やはり、気のどくなことだ。こんなに美しい若者なのに。」若者はそれを聞いて起き上がり、言いました。「まだそうなってはいませんよ。」王さまはおどろきましたが、とてもよろこんで、どうだったかとたずねました。「とてもよかったです」と若者は答えました。「ひと晩がすぎました。あとのふた晩も、同じようにすぎるでしょう。」それから若者が宿屋の主人のところへ行くと、主人は目をまるくして言いました。「生きてまた会えるとは思わなかったよ！もう、ぞっとするのをおぼえたかい？」「いいえ」と若者は言いました。「まったくだめでした。だれか教えてくれたらいいのに！」

2日めの夜、若者はまた古いお城にのぼっていき、たき火のそばにすわって、またいつもの歌をはじめました。「ああ、ぞっとできたらなあ！」真夜中になると、ガタガタ、ドタバタとさわがしい音が聞こえてきました。はじめは小さかったのですが、だんだん大きくなっていきました。それから、しばらくしずかになりましたが、とうとう大きなさけび声とともに、人間の体の半分がえんとつから落ちてきて、若者の前にころがりました。「おい！」と若者はさけびました。「これにはもう半分がつくはずだ。これじゃ足りないぞ！」すると、またさわぎがはじまり、ゴーゴー、ウォーウォーという音がして、もう半分も同じように落ちてきました。「待ってろ」と若者は言いました。「ちょっと火を強くしてやるから。」そうしてから、またふりむくと、ふたつの半分はくっついていて、おそろしいすがたの男が、若者の席にすわっていました。

「そんな約束はしていないぞ」と若者は言いました。「そのベンチはぼくのだ。」男は若者をおしのけようとしましたが、若者はそうはさせず、力いっぱい男をつきとばして、また自分の席にすわりました。すると、さらに男たちが次々に落ちてきました。男たちは死んだ人の足の骨を9本と、どくろを2つ持ってきて、足の骨を立て、九柱ぎ（ボウリングのような遊び）をはじめました。若者も遊びたくなって言いました。「ねえ、ぼくも仲間に入れてくれないか？」「いいとも、お金を持っているならな。」「お金ならたっぷりある」と若者は答えました。「でも、おまえたちの玉は、あまりまるくないね。」そこで若者はどくろを取って、ろくろにかけ、まるくなるまでけずりました。「ほら、これでよくころがるぞ！」と若者は言いました。「ばんざい！ さあ、楽しくやろう！」若者はいっしょに遊んで、お金を少し負けましたが、12時の時計が鳴ると、何もかも目の前から消えてしまいました。若者は横になって、しずかにねむりました。次の朝、王さまがようすを聞きにやってきました。「今度はどうだったかね？」と王さまはたずねました。「九柱ぎをして遊んでいました」と若者は答えました。「それで、小銭を少し負けました。」「では、ぞっとしなかったのかね？」「なんですって？」と若者は言いました。「すばらしく楽しかったですよ！ぞっとするというのがどういうことか、わかったらいいのになあ！」

3日めの夜、若者はまたベンチにすわって、とても悲しそうに言いました。「ああ、ぞっとできたらなあ。」夜がふけると、6人の背の高い男たちが、ひつぎを持って入ってきました。すると若者は言いました。「ははあ、これはきっと、つい何日か前に死んだ、ぼくのいとこだな。」そして指でまねきながら、さけびました。「おいで、いとこくん、おいで。」男たちはひつぎをゆかに置きました。若者がそばへ行ってふたを取ると、中には死んだ人がねていました。若者がその顔にさわると、氷のように冷たくなっていました。「待ってろ」と若者は言いました。「少しあたためてやるから。」そして火のところへ行って手をあたため、その手を死んだ人の顔にあてましたが、冷たいままでした。そこで若者は死んだ人をひつぎから出して、火のそばにすわり、自分のむねにかかえて、血がまためぐるように、うでをこすってやりました。それでもだめだったので、若者は思いました。「ふたりでいっしょにベッドに入れば、あたため合えるだろう。」そこで死んだ人をベッドへ運び、ふとんをかけて、そのそばに横になりました。しばらくすると、死んだ人もあたたかくなって、動きはじめました。そこで若者は言いました。「ほら、いとこくん、あたためてやったろう？」ところが、死んだ人は起き上がってさけびました。「さあ、おまえをしめころしてやる。」

「なんだって！」と若者は言いました。「それがお礼のしかたか？すぐにひつぎにもどってもらおう。」そう言うと、相手をかかえあげて、ひつぎに投げこみ、ふたをしめました。すると、あの6人の男たちがやってきて、ひつぎをまた運んでいきました。「どうしても、ぞっとできないなあ」と若者は言いました。「ここでは一生かかってもおぼえられないだろう。」

そこへ、だれよりも背の高い、おそろしいすがたの男が入ってきました。けれども、その男は年よりで、長い白いひげをはやしていました。「このろくでなしめ」と男はさけびました。「すぐに、ぞっとするのがどういうことかわかるぞ。おまえは死ぬのだからな。」「そう急ぐなよ」と若者は答えました。「ぼくが死ぬのなら、ぼくにも言いぶんがあるはずだ。」「すぐにつかまえてやる」とその悪魔は言いました。「まあまあ、そんなにいばるなよ。ぼくだって、おまえと同じくらい強いし、もしかしたらもっと強いかもしれないぞ。」「それなら、ためしてみよう」と老人は言いました。「おまえのほうが強ければ、にがしてやる。さあ、ためそう。」そして老人は、暗い通路を通って若者をかじ屋の仕事場へつれていき、おのを取って、ひとふりで金床（かなとこ）を地面に打ちこみました。「ぼくなら、もっとうまくやれるさ」と若者は言っ

て、もうひとつの金床のところへ行きました。老人は近くに立って見物しようとし、その白いひげがたれさがっていました。すると若者はおのをつかみ、ひとふりで金床をまっぷたつにわり、そのわれめに老人のひげをはさみこみました。「さあ、つかまえたぞ」と若者は言いました。「今度はおまえが死ぬ番だ。」それから若者は鉄の棒をつかんで老人をたたきました。老人はうめいて、やめてくれ、そうすれば大きな宝をやるから、とたのみました。若者はおのをぬいて、老人をはなしてやりました。老人は若者をお城につれもどし、地下室で、金貨がいっぱいつまった3つの箱を見せました。「このうち」と老人は言いました。「ひとつは貧しい人たちのもの、ひとつは王さまのもの、そしてもうひとつはおまえのものだ。」そのうちに12時の時計が鳴り、霊は消えてしまったので、若者はまっ暗やみの中に立っていました。「それでも、出口は見つけられるさ」と若者は言って、手さぐりで部屋への道を見つけ、たき火のそばでねむりました。次の朝、王さまがやってきて言いました。「今度こそ、ぞっとするのがどういうことか、わかっただろう？」「いいえ」と若者は答えました。「いったい何なのでしょう？死んだいとこが来て、ひげの男がやってきて、下でたくさんのお金を見せてくれました。でも、ぞっとするとはどういうことか、だれも教えてくれませんでした。」「それでは」と王さまは言いました。「そなたはお城を救ったのだ。わたしの娘と結婚させよう。」「それはたいへんけっこうです」と若者は言いました。「でも、ぼくはまだ、ぞっとするとはどういうことかわからないのです！」

それから金貨が運び上げられ、結婚式が開かれました。けれども、若い王さまは、どんなにおきさきを愛していても、どんなに幸せでも、いつも「ああ、ぞっとできたらなあ、ぞっとできたらなあ」と言っていました。それで、とうとうおきさきはいやになってしまいました。おきさきの侍女が言いました。「わたしがなおしてさしあげましょう。すぐに、ぞっとするのがどういうことかわかるはずです。」侍女は庭を流れる小川へ出かけていって、カマツカという小魚をバケツいっぱいとってこさせました。夜、若い王さまがねむっているときに、おきさきが王さまのふとんをはぎとって、小魚の入った冷たい水をバケツごと王さまにかけることになりました。小魚たちは王さまの体の上でピチピチはねまわりました。すると王さまは目をさましてさけびました。「わあ、なんでこんなにぞっとするんだ？ なんでこんなにぞっとするんだい、おまえ？ああ！ これでやっと、ぞっとするとはどういうことかわかったぞ！」

たんご と クイズ　こわがることをおぼえに旅に出た若者の話

bell かね	**tower** 塔	**fire** 火・たき火
cats ネコ	**bed** ベッド	**axe** おの
anvil 金床（かなとこ）	**bucket** バケツ	

Q1 若者がおぼえたかったことは何？

① 字の読み書き　② ぞっとすること　③ 剣のつかい方

Q2 塔の上に立っていた白いすがたの正体は？

① 本物のゆうれい　② 宿屋の主人　③ 教会の番人

Q3 最後に若者がぞっとしたのはどうして？

① 小魚の入った冷たい水をかけられたから　② おばけを見たから　③ 王さまにしかられたから

こたえ

Q1　②　若者は「ぞっとする」という気持ちがわからなかったので、それをおぼえたいと思っていました。

Q2　③　若者をこわがらせようと、教会の番人がゆうれいのふりをしていました。でも若者は階段からつき落としてしまいます。

Q3　①　ねているときに、おきさきが小魚の入った冷たい水をかけたので、若者はやっと「ぞっと」することができました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。